

# KOMAKI-Jornal Informativo Sobre a Vida Cotidiana

4  
2013



Hanami da creche

## Conteúdo

**P2** ● Sobre o modo de separação e colocação do lixo

**P4** ● Sobre a vacina Hib  
● Sobre a vacina BCG  
● Contratação de consultor para estrangeiros  
● Curso básico de inglês da KIA

**P5** ● Comunicado sobre o serviço de cuidado temporário infantil nas creches

**P6** ● Prazo de vencimento para o pagamento dos impostos  
● Lista dos prazos de vencimento para os pagamentos dos impostos

**P6** ● Caminhada pelo embelezamento do Komakiyama

**P7** ● Festival das Cerejeiras do Komakiyama

**P8** ● Exames Médicos Materno Infantil  
● Aviso sobre consultas para estrangeiros














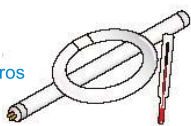




# Lista sobre o modo de separação e colocação do material reciclável e do lixo

◆ Favor colocar o material reciclável de acordo com o tipo no saco próprio para a coleta do material reciclável.




Ecorin



Material reciclável	Tipos	Modo de separação	Como descartar	Frequência das coletas, etc.
	Recipientes e embalagens de plástico	Bandeja para alimentos, isopor, garrafas de plástico, sacos, tampas, copos, redes, etc. 	<b>Saco para a coleta do lixo reciclável (cor verde)</b> Lavar antes de descartar. 	<b>1 vez por semana</b> Local de recolha do material reciclável
	Garrafas vazias	Garrafa de vidro de bebidas, frasco de cosméticos e outros frascos. 	<b>Saco para a coleta do lixo reciclável (cor verde)</b> Lavar antes de descartar. 	<b>2 vezes por mês</b> Local de recolha do material reciclável
	Latas vazias	Latas de alumínio e de aço de bebidas e alimentos. (somente os produtos de tamanho inferiores a 20cmx50cm) 	<b>Saco para a coleta do lixo reciclável (cor verde)</b> Lavar antes de descartar. 	<b>2 vezes por mês</b> Local de recolha do material reciclável
	Garrafas pet	Garrafas pet de bebidas, bebidas alcoólicas, shoyu, etc. 	<b>Saco para a coleta do lixo reciclável (cor verde)</b> Lavar antes de descartar. 	<b>2 vezes por mês</b> Local de recolha do material reciclável
	Metais	Cartuchos de gás, latas de spray, utensílios metálicos e aparelhos de pequeno porte. 	<b>Saco para a coleta do lixo reciclável (cor verde)</b> 	<b>2 vezes por mês</b> Local de recolha do material reciclável
	Papéis e roupas usadas	Papéis usados [Jornais, revistas, papéis recicláveis, caixas de papelão, embalagens longa vida para bebidas.] Roupas usadas 	Amarrar com um barbante em forma de cruz, de acordo com o item e os papéis recicláveis que não podem ser amarrados devem ser colocados em um saco de papel. ※Na falta de saco de papel, descartar as roupas usadas no saco de coleta própria para o lixo reciclável.	<b>2 vezes por mês</b> Local de recolha do material reciclável (exceto alguns lugares) [Cancelado em caso de chuva]
	Lâmpadas fluorescentes	Lâmpadas fluorescentes, termômetros, termômetros clínicos e outros que contenham mercúrio. 	<b>Saco para a coleta do lixo reciclável (cor verde)</b> 	<b>Data determinada</b> Local de recolha do material reciclável (exceto alguns lugares)
	Óleo de cozinha usado (Óleo para fritura)	Óleo vegetal para frituras de uso domiciliar (com exceção dos óleos de origem animal procedentes de restaurantes e outros locais, assim como banha de porco.) Inclui também os produtos com a validade vencida e os produtos que não foram utilizados. 	Favor trazer dentro de garrafas de vidro ou garrafas pets com a tampa fechada.	Prefeitura, Eco House Komaki, Posto de recolha do material reciclável, nos respectivos Centros Cívicos, Centros Comunitários Seibu e Nambu.

Favor depositar o material reciclável e o lixo no local determinado da manhã do dia da coleta (até as 08h30).

**Contato** Gabinete para Promoção de Redução do Lixo da Divisão de Medidas Relativas ao Lixo TEL0568-76-1187

	Tipos	Como separar	Como depositar	Frequência das coletas, etc.
Lixo	Lixo incinerável	Restos de comida, madeiras, produtos de pano, papéis não recicláveis, etc. 	<b>Saco para a coleta do lixo incinerável</b> (cor branca) Não é aceito o descarte do lixo em caixa de papelão. 	<b>2 vezes por semana</b> Local de recolha do lixo incinerável
	Lixo não-incinerável	Utensílios de porcelana, vidros, produtos de couro, produtos plásticos que não são embalagens plásticas, produtos de borracha, lâmpadas, pilhas, etc. 	<b>Lixo não-incinerável</b> <b>Saco de coleta (cor vermelha)</b> 	<b>2 vezes por mês</b> Local de recolha do material reciclável
	Lixo de grande porte	Mesas, cadeiras, armários, bicicletas, etc. ※Por regra, itens em que um dos lados superem 60 cm tanto em comprimento, largura como em altura. 	1. Coleta domiciliar cobrada (1000 ienes por cada item) ■Solicitação: Centro de Atendimento para o Lixo De Grande Porte. <b>0120-530-415</b> 2. Levar o lixo por conta própria ao Centro Ambiental.	<b>Coleta domiciliar cobrada</b>

## Lixo que não é coletado pelo município

	Lista dos produtos	Modo de descartar
Lixo temporário de grande volume	Lixo de mudança, etc.	Levar por conta própria ao Centro Ambiental ou solicitar a uma empresa de processamento de lixo.
Lixo gerado por atividades industriais e comerciais.	Lixo gerado por empresas, fábricas, escritórios, restaurantes, etc.	Solicitamos aos empresários para que se responsabilizem e que efetuem de forma apropriada o processamento do lixo gerado pela sua atividade industrial ou comercial.
Itens difíceis de serem descartados adequadamente	Pneu, óleo, tinta, cilindro de gás LP, bateria, colchão de mola, produtos de plástico reforçado com fibra de vidro (banheiras, etc.), cofre à prova de fogo, produtos agroquímicos, motocicleta, equipamentos agrícolas, aquecedor a óleo, etc.	Favor solicitar a recolha do produto aos postos de venda, lojas especializadas ou à empresa coletora para que recolham o produto.
Reciclagem de eletrodomésticos especificados pela lei:	Aparelhos de ar condicionado, máquinas de lavar roupa, televisores, geladeiras, freezers, secadores de roupa.	Favor entregar ao posto de venda onde comprou o produto ou solicitar a uma empresa de coleta e transporte para que venha recolher o produto. Ou então, favor levar por conta própria o produto ao local indicado para a sua recolha.
Reciclagem de computadores de uso doméstico	Computador (desktop), notebook, monitor CRT, monitor LCD.	Favor solicitar ao fabricante do computador para que receba o produto.
Reciclagem de veículos de duas rodas	Motocicletas, incluso bicicletas motorizadas.	Favor levar ao posto que trabalhe com o desmanche de veículos de duas rodas ou ao local indicado para a sua recolha.
Reciclagem de extintores de incêndio	Extintores de incêndio que perderam a utilidade	Favor reciclar de acordo com o sistema de reciclagem de extintores de incêndios usados.
Reciclagem de telefones celulares	Telefones celulares e aparelhos de PHS que perderam o uso.	Favor levar ao seu posto de venda.
Lixo médico domiciliar	Agulha da seringa, bolsa de soro, tubos, etc.	Favor devolver para onde adquiriu o produto, com a orientação de um hospital, clínica, farmácia, etc.

### Sobre levar o material reciclável

#### Posto de recolha do material reciclável

**Local:** Komakihara-shinden 423 **Contato:** 73-6155

#### Período de recebimento:

Todos os dias exceto entre 01/01 a 03/01, das 08h30 às 17h00.

#### ●Material reciclável que pode ser trazido:

Recipientes e embalagens de plástico, garrafas vazias, latas vazias, metais, garrafas pet, papéis, roupas usadas, lâmpadas fluorescentes e óleo de cozinha usado.

### Sobre levar o lixo

#### Centro Ambiental da Cooperativa de Assuntos Sanitários Komaki Iwakura

**Local:** Noguchi 2881-9 (ao lado da piscina aquecida) **Contato:** 79-1211

#### Período de recebimento:

De segunda a sexta das 09h00 às 12h00, 13h00 às 16h00.

#### ●O que pode ser trazido: ※com exceção dos final e início do ano

Lixo incinerável, lixo não incinerável e lixo de grande porte.

**Taxa pelo serviço de descarte do lixo:**  
**200 ienes/10 kg**



## Será alterado o período da vacinação de reforço da vacina Hib

Havíamos comunicado para que a vacinação de reforço da vacina Hib fosse feita após 1 ano, porém foi alterado para o período entre 7 a 13 meses após a 1ª dose da vacina (2ª ou 3ª). O Município de Komaki está realizando a vacinação gratuita destinado às crianças de 2 meses a 4 anos de idade. Pedimos para que recebam a vacina antecipadamente quando a criança estiver em bom estado de saúde.



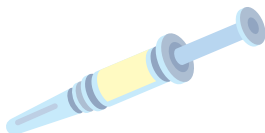
## Será alterada a idade destinada para a vacina BCG e o dia da vacinação

Atualmente a vacina BCG é realizada no dia do exame médico para bebês de 4 meses, porém a partir do dia 1º de Abril de 2013 o período de vacinação passará a ser acima de 5 meses e abaixo dos 8 meses, sendo que será possível receber a vacina até antes de completar 1 ano de idade. A vacina BCG será realizada 2 vezes por mês no Centro de Saúde, sendo que pedimos para que recebam a vacina antecipadamente logo que o bebê completar 5 meses.

Calendário do programa de vacinação	Abril	Dia 08(Seg) Dia 18(Qui)	Outubro	Dia 07(Seg) Dia 30(Qua)
	Maio	Dia 13(Seg) Dia 29(Qua)	Novembro	Dia 11(Seg) Dia 22(Sex)
	Junho	Dia 06(Qui) Dia 19(Qua)	Dezembro	Dia 09(Seg) Dia 25(Qua)
	Julho	Dia 04(Qui) Dia 26(Sex)	Janeiro	Dia 09(Qui) Dia 31(Sex)
	Agosto	Dia 05(Seg) Dia 23(Sex)	Fevereiro	Dia 06(Qui) Dia 24(Seg)
	Setembro	Dia 05(Qui) Dia 27(Sex)	Março	Dia 06(Qui) Dia 24(Seg)

Horário de atendimento: 14h00 às 15h00

Traz: Caderneta de Saúde Materno-Infantil e o cupom de vacinação BCG.



**Contato**

Gabinete de Prevenção do Centro de Saúde do Município de Komaki TEL.0568-75-6471

## Inscrições abertas para consultor de estrangeiros

### Público-alvo

Trabalho como intérprete, consultor e traduções em português e japonês, com nível suficiente de conhecimento do Word e Excel para a sua utilização no trabalho. ◎Pessoa com mais de 20 anos de idade

### Local de trabalho

Prefeitura do Município de Komaki, 2º andar no Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio.

### Admissão

01/05/2013

### Horário

Das 09h00 às 17h00 (exceto das 12h00 às 13h00), 2 dias por semana (quarta e sexta)

### salário

1600 ienes

### Conteúdo

Serviço como intérprete dos procedimentos na prefeitura entre outros e consultas relacionadas ao cotidiano em geral.

### Prazo de inscrição

Via postal ou trazer pessoalmente o currículo (com foto) até o dia 15/04/2013(segunda) até as 17h00.

### Outros

A admissão será decidida após a entrega dos documentos, da entrevista e da prova escrita. (Previsto para o final do mês de Abril)

**Contato**

Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio TEL0568-76-1173



## KIA Comunicado sobre o Curso básico de inglês

Não gostaria de estudar inglês mais uma vez? Vamos fazer amizade com pessoas de todo o mundo.

### Data e horário

Classe de nível elementar, do dia 11/05 a 13/07 (todos os sábados das 10h00 às 12h00)  
Classe de nível intermediário, do dia 08/05 a 10/07 (todas as quartas das 19h00 às 21h00)  
(Total de 10 aulas)

### Local

Centro Comunitário de Komaki 4º andar, no Chess Room

### Vagas

16 pessoas para cada classe, elementar e intermediária.

### Público-alvo

Pessoas com mais de 18 anos que reside, trabalham, estudam em Komaki ou que sejam sócias da KIA.

### Taxa

3000 ienes para sócios, 6000 ienes para não sócios.  
※Além disso, é necessário cerca 2500 ienes para os livros somente para a classe de nível intermediário.  
※É possível se tornar sócio no ato da inscrição (a cota anual individual é de 2000 ienes)

### Inscrições

Favor comparecer trazendo o dinheiro na Associação Internacional de Komaki (4º andar do Centro Comunitário de Komaki), entre o dia 03/04(quarta) ao dia 24/04(quarta) das 09h00 às 17h00.  
※Fechado das 12h00 às 13h00, aos domingos, segundas e feriados.

**Contato**

Associação Internacional de Komaki (KIA) TEL0568-76-0905





# 2013 Comunicado sobre o serviço de cuidado temporário da criança

A partir de Abril de 2013, por motivo de trabalho ou outro, os pais poderão deixar as crianças na creche.

As creches estarão recebendo de forma temporária ou alternada crianças que não podem serem cuidadas pela família devido ao trabalho, doença ou por outro motivo dos pais. Os interessados devem efetuar a solicitação diretamente na creche desejada.  
(Destinado às crianças não matriculadas na creche e com registro de residente no Município de Komaki.)



## 1 Uso destinado

- (1) De forma alternada Para pessoas que não podem cuidar da criança de forma contínua, devido ao trabalho tal como trabalho por tempo parcial, treinamento profissional, estudo ou por outro motivo, até 3 dias por semana.
- (2) Emergencial Pessoas que não podem cuidar da criança temporariamente devido a um caso de urgência tal como lesão, doença, parto, por dar assistência à pessoa idosa ou doente, por ocasiões cerimoniais, etc.
- (3) Por motivos particulares Pessoas que desejam deixar a criança temporariamente na creche para aliviar a sua obrigação de cuidar da criança, etc.

## 2 Creches que oferecem o serviço e o seu conteúdo

Creches que oferecem o serviço	Idade destinada	Serviço de cuidado temporário que pode ser utilizado	Número de dias de uso
Creche Ajioka Creche Muranaka	Crianças em idade pré-escolar a partir do 57º dia de nascimento.	(1) De forma alternada	Até 14 dias/ mês (limite de até 3 dias por semana)
		(2) Emergencial (3) Por motivos particulares	Até 7 dias/ mês
17 creches, com exceção das 2 creches mencionadas acima.	Crianças em idade pré-escolar acima de 1 ano de idade completo.	(2) Emergencial	

※ Nas creches Ajioka e Muranaka, as crianças serão cuidadas em uma sala exclusiva para o serviço de cuidado temporário (vagas para cerca de 8 crianças). Em relação às outras creches, o serviço de cuidado infantil será dentro da capacidade de cada classe para receber as crianças.

## 3 Horário do serviço de cuidado infantil

Dias úteis/ 08h30 às 16h30 Sábados/ 08h30 às 11h30

(Somente nas creches Ajioka e Muranaka: para a sua utilização aos domingos e feriados, favor consultar a creche até 2 semanas antes da data desejada.)

## 4 Taxa de uso (valor da diária)

Crianças abaixo de 3 anos: 1900 ienes Crianças com 3 anos: 800 ienes  
Crianças acima de 4 anos: 700 ienes

※ De acordo com a idade no dia 1º de Abril. Favor pagar a parcela do mês até a manhã da data de uso do serviço.  
Após o pagamento da taxa de uso não é possível a sua devolução.

## 5 Solicitação de uso do serviço (Local de atendimento: nas respectivas creches)

Em primeiro lugar, pedimos para que entre em contato antecipadamente com a creche.

(1) Itens necessários

- Formulário de solicitação de uso do serviço de cuidado temporário  
(Se encontra nas respectivas creches)
- Documentos que comprovem a necessidade do serviço de cuidado temporário, tais como o atestado de trabalho, atestado médico, etc.  
(Exceto os interessados pelo serviço de cuidado temporário por motivos particulares. Os modelos dos atestados de trabalho e médico estão à disposição na prefeitura e nas respectivas creches.)
- Carimbo pessoal (carimbo não registrado)
- Carteira do Seguro Saúde da criança e a Carteira de Beneficiário das Despesas de Assistência Médica.
- Caderneta de Saúde Materno-Infantil

(2) Período de recebimento

- É possível a solicitação a partir do 1º dia do mês anterior ao dia desejado para a utilização.

Porém, é possível somente para o serviço de cuidado infantil (1) de forma alternada, a solicitação pode ser feita até no máximo 6 meses adiante.

(Entretanto, é determinado que seja pelo período máximo até o último dia do mês de Março.)

Exemplo: Solicitação pelo período de 6 meses, utilizando o serviço todas as semanas nas segundas, quartas e sextas-feiras.

- Favor efetuar a solicitação diretamente na creche que deseja utilizar.

※ Por favor, comparecer juntamente com a criança no ato da solicitação. Faremos uma entrevista com a criança.

## 6 O que levar no dia: (Favor confirmar os detalhes com a creche no ato da solicitação.)

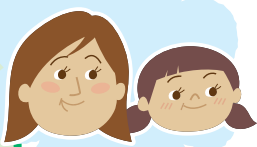
- Muda de roupa
- Toalha (para as mãos, etc.)
- Futon (bebês)
- Fralda e trocador de fralda (bebês)
- Sapatilha, etc. (criança)

## 7 Lista das creches

Nome da creche	Endereço	Telefone	Nome da creche	Endereço	Telefone
Ajioka	103-1 Oaza Komatsuji	77-0425	Muranaka	1058, Oaza Muranaka	42-0053
Daini	216, komaki 2-chome	77-0844	Ishiki	8, Kuboishiki Minami 2-chome	77-8600
Daisan	135, Shinmachi 3-chome	77-0514	Mitsubuchi Kita	2130-1, Oaza Mitsubuchi	72-9330
Mitsubuchi	1622, Oaza Mitsubuchi	77-0913	Sakura	40, Sakurai	73-5536
Sue	1, Inabadai Oaza Kamizue	79-2323	Yamakita	98, Yasuda-cho	73-5535
Shinooka	30, Shinooka 2-chome	79-8336	Honjo	2597-433, Oaza Honjo	79-6128
Oyama	265, Oji 1-chome	77-1005	Fujishima	110-35, Bonten, Fujishima-cho	75-2320
Kitasato	90, Nakashima 2-chome, Shimoobari	76-3337	Koga	54, Koga 3-chome	79-2477
Iwazaki	1533-4, Oaza Iwasaki	76-2880	Oshiro	2-1, Shiroyama 3-chome	78-0797
Koki	350-1, Koki 2-chome	77-8536			

### Contato

Divisão de Apoio ao Cuidado Infantil  
TEL0568-76-1130



# O próximo prazo de vencimento para o pagamento dos impostos é o dia 30/04(terça)

## ● Imposto sobre Bens Fixos (1ª parcela)

Favor efetuar o pagamento com antecedência! Para evitar esquecer-se do pagamento, o débito automático é a forma mais prática. As pessoas que fazem o pagamento por débito automático, favor verificarem o saldo da conta até o dia anterior ao vencimento do pagamento.

Para as pessoas que não podem pagar os impostos por estarem ocupadas durante o período do dia dos dias úteis...

1. O balcão para consultas sobre o pagamento e para o pagamento dos impostos está aberto no 2º andar da Sede da Prefeitura.  
**Data: 14/Abr(domingo) e 28/Abr(domingo). Das 08h30 às 17h15.**
2. Na sucursal da Estação de Komaki o balcão para o pagamento dos impostos está aberto todos os dias. Favor utilizá-lo quando lhe for conveniente. Das 08h30 às 17h15.  
※Entretanto, é fechado no início e final do ano.
3. Com a notificação de pagamento dos impostos com código de barras é possível também efetuar o pagamento nas lojas de conveniência.  
※Entretanto, somente até o prazo de vencimento para o pagamento da notificação.

Ano Fiscal de 2013

## Lista dos prazos de vencimento para os pagamentos dos impostos

Impostos	Abril	Maior	Junho	Julho	Agosto	Setembro	Outubro	Novembro	Dezembro	Janeiro	Fevereiro	Março
Imposto Municipal e Provincial			1ª Parcela		2ª Parcela		3ª Parcela			4ª Parcela		
Imposto sobre Bens Fixos	1ª Parcela			2ª Parcela					3ª Parcela		4ª Parcela	
Imposto sobre veículos leves		Parcela única										
Imposto do Seguro Nacional de Saúde			1ª Parcela	2ª Parcela	3ª Parcela	4ª Parcela	5ª Parcela	6ª Parcela	7ª Parcela	8ª Parcela	9ª Parcela	10ª Parcela
Taxa do Seguro de Assistência aos Idosos e Doentes				1ª Parcela	2ª Parcela	3ª Parcela	4ª Parcela	5ª Parcela	6ª Parcela	7ª Parcela	8ª Parcela	9ª Parcela
Taxa do Seguro de Assistência Médica para Idosos com Idade Avançada					1ª Parcela	2ª Parcela	3ª Parcela	4ª Parcela	5ª Parcela	6ª Parcela	7ª Parcela	8ª Parcela
Data do prazo de vencimento para o pagamento e data para o débito automático	30/04 (Ter)	31/05 (Sex)	01/07 (Seg)	31/07 (Qua)	02/09 (Seg)	30/09 (Seg)	31/10 (Qui)	02/12 (Seg)	25/12 (Qua)	31/01 (Sex)	28/02 (Sex)	31/03 (Seg)

※A data do prazo de vencimento para o pagamento é no último dia de cada mês (dezembro no dia 25).

※Caso a data do prazo de vencimento para o pagamento ser no sábado, domingo ou feriado, o prazo de vencimento será no próximo dia de funcionamento das instituições financeiras (data para o débito automático).

**Contato**

**Divisão de Arrecadação (Shuzei-ka)**

TEL0568-72-2101(Principal) Ramal276~279

TEL0568-76-1117/0568-76-1118(Ligação direta)

## Campanha publicitária dos 450 anos de construção do Castelo de Komakiyama

## Atividade de embelezamento do Komakiyama

~Caminhada pelo embelezamento do Komakiyama da Primavera~

O Komakiyama que é o símbolo do Município de Komaki também está totalmente envolto pelas cores da primavera. Você não gostaria de caminhar pelo Komakiyama e junto de todos ajudar na sua limpeza? Este ano também é o 450º ano desde que o Castelo de Komakiyama foi construído. Não deixem de participar.

Após a caminhada, serão distribuídas entradas gratuitas para o Museu Histórico Municipal aos interessados.

**Data e horário**

**13/04/2013(sábado), às 08h30 (recepção a partir das 08h00)**

※Cancelado em caso de chuva

**Local**

**Parque Histórico de Komakiyama**

**Trazer**

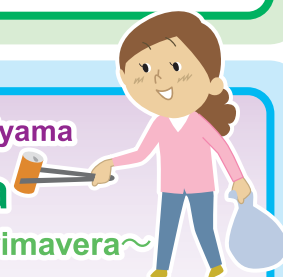
Luvas de trabalho, etc.

※Os sacos de lixo serão distribuídos no dia.

**Contato**

**Divisão de Medidas Relativas ao Lixo**

TEL0568-76-1147



Komaki, a terra que deu início ao sonho e ao desafio de Nobunaga de unificar o país.

## 450 anos de construção do Castelo de Komakiyama



~A deslumbrante dança das flores do Castelo de Komakiyama~

**Ano de 2013 Festival das Cerejeiras de Komakiyama**  
**01/04(segunda) a 10/04 (quarta)**



### ● Iluminação das cerejeiras (área que envolve o Komakiyama)

**01/04(segunda) a 10/04(quarta) Horário/ 18h00 às 21h00**

※ Poderá haver alteração de acordo com o estado de floração das cerejeiras.

### ● O Museu Histórico Municipal de Komaki (Castelo de Komaki) estará especialmente aberto no período da noite (cancelado em caso de chuva).

30/03(sábado), 31/03(domingo), 06/04(sábado) e 07/04(domingo) estará aberto até as 20h00.

※ Durante os 4 dias mencionados à cima a entrada será gratuita o dia todo.



©2009 Nagoya Omotenashi Busho-Tai Secretariat

### ● Eventos 06/04(sábado) e 07/04(domingo) 10h00 às 15h00

Cancelado em caso de chuva.

#### Eventos no palco

Apresentação do Nagoya Omotenashi Bushotai, Aichi Sengoku Himetai, Concurso de Vozes "Sonho e Desafio", música japonesa e Kowakamai (Atsumori)(dança), apresentação e dança pelos grupos aprovados pelo "Projeto de Desafio dos Grupos de Cidadãos", etc.

#### Cerimônia do Chá "Sengoku"

● Taxa/ 300 ienes 1 dose

#### Barracas da Associação de Turismo

Venda de produtos recomendados pela Associação de Turismo, etc.

#### Concurso de desenho infantil

● Local de recepção: Barraca central do Parque Histórico de Komakiyama  
 ● Local: Toda a área do Komakiyama  
 ※ Outros detalhes: Entregaremos o papel para desenho, porém pedimos para que tragam o material necessário para o desenho.

#### Concurso de Haiku (Categoria adulto e categoria infantil)

● Conteúdo/ Haiku que tenham como tema as cerejeiras e outros detalhes do Komakiyama durante o período do Festival das Cerejeiras.  
 ● Modo de inscrição/ Entregar no estande de recepção do Concurso de Haiku que se encontra dentro do Parque Histórico do Komakiyama nos dias 06/04(sábado) e 07/04(domingo) (das 10h00 às 15h00). Também, será possível receber orientações de Haiku em ambos os dias às 10h00 e às 14h00 (cancelado em caso de chuva).

※ O vencedor do Concurso de Desenho e de Haiku serão premiados no dia 12/05(domingo) na Sede da Prefeitura, e as obras vencedoras estarão em exposição no espaço para exposições do 1º andar da Sede da Prefeitura do dia 13 (segunda) até o dia 24 (sexta).

【Observação】 No Parque Histórico de Komakiyama é proibida a utilização de fogo e atos tais como a reserva de lugar com cordas. Entretanto, somente durante o período do Festival das Cerejeiras, será permitida a utilização de fogo apenas no "Sakura no Baba" e no "Yamakita Ryokuchi" se for informado antecipadamente. (Local de requisição: Divisão do Comércio, Indústria de Turismo do Município)

Embaixador  
do Turismo  
Kenshun



**Q Quem foi Nobunaga Oda?**

**A** Nobunaga Oda foi o comandante militar mais famoso da história do Japão. Durante a infância tinha um comportamento estranho e era chamado de "estúpido", mas aos poucos foi aumentando o seu poder tendo como objetivo a unificação do país.

#### Contato

Secretaria da Associação de Turismo do Município de Komaki (na Divisão do Comércio e Indústria)  
 485-8650 Komaki-shi Horinouchi 1-1 TEL0568-76-1134 FAX0568-75-8283

## Não gostaria de passear pelo Komakiyama conversando em inglês?



Supomos que os nossos cidadãos também tenham a oportunidade de mostrar o Parque Histórico de Komakiyama a algum amigo estrangeiro. Desta vez, nós que guiamos turistas estrangeiros em inglês, estaremos durante a realização do Festival dos Cidadãos de Komaki guiando nossos cidadãos pelo Komakiyama em inglês.

**Percurso** Museu Histórico, Komakiyama Inari, Mama Kan'non.

**Data e horário** 07/04/2013(domingo), 2 vezes durante o dia, às 11h00 e 13h00.

**Participantes** Qualquer pessoa pode participar.

**Taxa** Gratuito

**Local** Komakiyama

**Horário de encontro** 07/04(domingo) às 11h00 e 13h00.

**Local de encontro** Em frente a entrada principal do novo prédio da Prefeitura de Komaki.

**Patrocínio e contato** Associação dos Intérpretes Voluntários de Komaki TEL090-8072-2817 E-mail: noopy2476@yahoo.co.jp.



## Informações sobre Exames Médicos

**Contato** Centro de Saúde TEL.0568-75-6471



### Calendário dos Exames Médicos Materno Infantil e outros

※Não se esqueça de trazer a Caderneta de Saúde Materno-Infantil.



Descrição	Data	Local	Horário	Público-alvo, conteúdo, inscrições, etc.
Exame médico para bebês de 4 meses, e exame odontológico da mãe	16/Abr(Ter)	Centro de Saúde	13h05 às 13h55	Nascidos entre 01 a 09/12/2012
	23/Abr(Ter)			Nascidos entre 10 a 16/12/2012
	30/Abr(Ter)			Nascidos entre 17 a 25/12/2012
	07/Mai(Ter)			Nascidos entre 26 a 31/12/2012
Exame médico para crianças de 1 ano e 6 meses	05/Abr(Sex)	Centro de Saúde	13h05 às 14h15	Nascidos entre 01 a 09/10/2011
	12/Abr(Sex)			Nascidos entre 10 a 23/10/2011
	19/Abr(Sex)			Nascidos entre 24 a 31/10/2011
Exame odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses	11/Abr(Qui)	Centro de Saúde	09h00 às 10h10	Nascidos entre 01 a 15/01/2011
	25/Abr(Qui)			Nascidos entre 16 a 31/01/2011
Exame médico para crianças de 3 anos	10/Abr(Qua)	Centro de Saúde	13h05 às 14h15	Nascidos entre 01 a 10/04/2010
	17/Abr(Qua)			Nascidos entre 11 a 19/04/2010
	24/Abr(Qua)			Nascidos entre 20 a 30/04/2010
Curso de Prevenção Contra a Cárie “Niko-Niko”	24/Abr(Qua)	Centro de Saúde	10h00 às 11h00	Crianças no início da dentição decídua, 20 pessoas ● Taxa/ Gratuito ● Inscrições/ Centro de Saúde
Curso de introdução alimentar para bebês (Primeira parte: Curso Gokkun)	03/Abr(Qua)	Centro de Saúde	10h00 às 11h00	27 Pares composto por mãe ou pai com filho(a) de mais de 4 meses de idade. ● Taxa/ Gratuito ● Inscrições/ Centro de Saúde
Curso de introdução alimentar para bebês (Segunda parte: Curso Kami-kami)	26/Abr(Sex)	Centro de Saúde	10h00 às 11h00	21 Pares composto por mãe ou pai com filho(a) de mais de 9 meses de idade. ● Taxa/ Gratuito ● Inscrições/ Centro de Saúde
Curso para Pais e Mães	02/Mai(Qui)	Centro de Saúde	14h00 às 16h00	Gestantes e os seus maridos (é aceito também a participação somente da gestante) que residem no município, 30 casais.
	● Conteúdo/ Sobre a Síndrome do Bebê Sacudido, o papel do pai, a alimentação durante a gestação, a saúde bucal e informações sobre a criação e educação das crianças em Komaki. ● Trazer/ A Caderneta de Saúde Materno-Infantil. ● Inscrições/ Centro de Saúde			
Consulta sobre o aleitamento materno	08/Abr(Seg)	Centro de Saúde	13h00 às 15h00	● Taxa/ Gratuito ● Inscrições/ Centro de Saúde
	09/Abr (Ter), 16/Abr (Ter), 23/Abr (Ter), 30/Abr (Ter)		10h00 às 12h00	
Consultas sobre o cuidado das crianças e consultas sobre a saúde para gestantes e parturientes	10/Mai(Sex)	Kitasato Jidokan	10h00 às 11h15	● Conteúdo/ Consulta sobre as preocupações e inseguranças relacionadas à educação e criação da criança, medição da massa corporal, medição da pressão arterial e exame de urina (somente os interessados). ● Taxa/ Gratuito
	24/Mai(Sex)	Shinooka Jidokan		
Visita ao bebê	Os Guardiões da Saúde e os Guardiões da Saúde veteranos farão uma visita às residências com bebês de 2 a 3 meses de idade para levar um presente de felicitações pelo nascimento da criança. (perguntaremos antecipadamente por telefone a data mais conveniente)			

※Enviaremos uma carta antecipadamente para o público-alvo, sendo que pedimos para que verifiquem os detalhes do horário de recepção pela carta.

※A partir de Abril de 2013, a vacina BCG e o exame médico para bebês de 4 meses serão realizados em dias separados.

## \*\*\* Aviso sobre o balcão de consultas para estrangeiros \*\*\*

**Sede da Prefeitura do Município de Komaki, 2º andar no Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio.**  
Das 09h00 às 17h00 (exceto das 12h00 às 13h00)

**Português: De segunda a sexta**

**Espanhol e Inglês: Segunda, terça e quinta**

Além da presença de funcionários que atendem na Divisão de Seguro e Pensão e na Divisão de Apoio ao Cuidado Infantil em português (das 09h00 às 17h00), na Divisão do Bem-Estar Público em português (das 09h30 às 16h30) e na Divisão de Assuntos Cíveis em chinês (das 09h00 às 16h30).

**Contato** Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio TEL.0568-76-1173

**Edição & publicação**

**Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio - Divisão Civil e Industrial Prefeitura Municipal de Komaki**

Endereço: Código postal 485-8650 - Aichi-ken Komaki-shi Horinouchi 3-1 Tel: 0568-76-1173 Fax: 0568-72-2340  
<http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/90000038.html>

※Confirme os detalhes dos itens nos balcões.



Uso de tinta à base de óleo de soja para preservação do meio ambiente.

Uso de papel reciclável para preservação do meio ambiente.